日本漢字音の謎　　朝日カルチャーセンター　新宿教室

平成三十年五月二十八日　月曜日　講師　加藤　徹

　このプリントは、ネット上ににアップした教材

http://www.geocities.jp/cato1963/**20180528asahi-culture.html**　の一部分です。

　唐の文人・張継(生没年不明。一説に715年？－779年？)の七言絶句「楓橋夜泊」

原文　月　　落　　烏　　啼　　霜　　満　　天

呉音　ごち　らく　う　だい　しやう　まん　てん

漢音　ぐゑつ　らく　を　てい　さう　ばん　てん

唐音　ゑ　ろ　うヽ　てい　　すやん　まん　てん

原文　江　　楓　　漁　　火　　対　　愁　　眠

呉音　こう　ふう　ご　　くわ　たい　じゅ　めん

漢音　かう　ほう　ぎょ　くわ　たい　すう　べん

唐音　きやん　ふをん　いヽ　ほう　とい　すゑう　みん

原文　姑　　蘇　　城　　外　　寒　　山　　寺

呉音　く　す　じゃう　ぐゑ　　がん　せん　じ

漢音　こ　そ　せい　ぐわい　　かん　さん　し

唐音　くう　すう　じん　わい　はん　さん　ずう

原文　夜　　半　　鐘　　声　　到　　客　　船

呉音　や　はん　しゅ　しやう　たう　きゃく　ぜん

漢音　や　はん　しょう　せい　たう　かく　せん

唐音　えヽ　ぱん　ちよん　しん　たう　け　ちゑん

慣用音　月=ぐわつ(がつ)　漁=れふ(りょう)　愁=しう(しゅう)　眠=みん

　対を「つい」と読むのは唐音の読み方の一つ。

漢音直読　平仄・四声(平上去入)を考慮

ぐゑつ入　らく入　を平　てい平　さう平　ばん上　てん平

かう平　ほう平　ぎょ平　くわ上　たい去　すう平　べん平

こ平　そ平　せい平　ぐわい去　かん平　さん平　し去

や去　はん去　しょう平　せい平　たう去　かく入　せん平

　　右をローマ字表記化したもの

月落烏啼霜満天　gwet rak wo tei sau ban^ ten

江楓漁火対愁眠　kau hou gyo kwa^ tai↗ suu ben

姑蘇城外寒山寺　ko so sei gwai↗ kan san shi↗

夜半鐘声到客船　ya↗ han↗ shou sei tau↗ kak sen

　唐代長安音(推定)や、台湾語による発音は、ネット上にアップした教材の頁を参照のこと。

★新宿教室で今後、加藤徹が担当する予定の講座

朝鮮通信使の光と影

　5/31～6/7　木曜　10:30-12:00　2回

物と事と時間 　文学で楽しむ東洋哲学

　6/23～6/30　土曜　10:30-12:00　2回

東洋の歴史と文化 　日本と中国の名前の謎

　6/25　月曜　13:30-15:00　1回

｢史記」刺客列伝を読む

　7/9～7/23　月曜　10:30-12:00　2回

反乱者たちの中国史 シリーズ乱

　7/23～9/24　月曜　13:30-15:00　3回

以上